

臺北市新住民語文補充教材 馬來語第二輯(第四冊)

馬來
西亞

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



馬來
西亞

Pelajaran 3 : Panggilan Telefon

第^カ三^ム課^カ：打^カ電^カ話^カ

設^カ計^リ者^セ：嚴^カ永^ム真^カ、沈^カ詩^カ意^カ、吳^カ振^カ南^カ



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 3 : Panggilan Telefon

第三課：打電話

補充教材 目次

Pelajaran 3
第三課

Panggilan Telefon
打電話

1 Selamat pagi. Saya nak cari Abu.
努魯：早安，我要找阿布。

2 Maaf, nombor telefon anda bukannya 07 2 4 5 9 3 1 6 8?
努魯：對不起，您的電話號碼不是 07 2 4 5 9 3 1 6 8 嗎？

1

Panggilan
電話

anda 您

bukan 不是

salah 錯

panggilan 撥打

cari 找

nombor 號碼

salah 錯

2

Aktiviti Bahasa
語文活動

Kirakan Dan Nyatakan
數一數說一說

0 kosong 零

1 satu 一

2 dua 二

3 tiga 三

4 empat 四

5 lima 五

6 enam 六

7 tujuh 七

8 lapan 八

9 sembilan 九

10 sepuluh 十

11 sebelas 十一

3

Tukarkan Dan Nyatakan
換一換說一說

讀讀上數字再說出來。

1 Selamat pagi. Saya nak cari ().
早安！我找阿布。

2 Ah, () nomborlah.
啊，打錯電話啦。

3 Bukankah () anda 1 2 3 4?
您的號碼不是 1 2 3 4 嗎？

4 Nombor itu () nombor () saya.
那個號碼不是我的電話號碼。

1 salah 2 nombor 3 telefon
4 abu 5 bukan

4

Tuliskan Dan Bacakan
寫一寫讀一讀

Huruf Besar 大寫

Huruf Kecil 小寫

V v

W w

Ejaan 拼音

Va va

Vo vo

Wi wi

Wu wu

5

mainkan Peranan
演一演說一說

1 Selamat pagi, saya nak cari Abu.
努魯：早安，我要找阿布。

2 Ah! Salah nomborlah!
阿莎：啊！打錯電話啦！

3 Maaf, nombor telefon anda bukannya 07 2 4 5 9 3 1 6 8?
努魯：對不起，您的電話號碼不是 07 2 4 5 9 3 1 6 8 嗎？

4 Bukan.
阿莎：不是哦！

6

Bacakan
讀一讀

1 cari 找

2 Ibu, cikgu cari anda.
媽媽，老師找您。

3 Saya cari Nurul.
我要找努魯。

4 mencari 找尋

5 Ah! Chua mencari gam di dalam kotak pensel.
小悠在鉛筆盒裡找膠水。

7

1	打電話
2	詞彙
3	數一、數、說一、說
4	換一、換、說一、說
5	寫一、寫、讀一、讀
6	演一、演、說一、說
7	讀一、讀



文_レ本_ラ故_ス事_ハ情_ク境_ム

Pelajaran 3 第三課

Panggilan Telefon 打電話

1

Selamat pagi, Saya nak cari Abu.
努魯：早安，我要找阿布。

3

Maaf, nombor telefon anda
bukankah 07 2 4 5 9 3 1 6 8 ?
努魯：對不起，您的電話號碼不是
07 2 4 5 9 3 1 6 8 嗎？

24

他_タ們_レ是_ハ誰_レ？ 有_ア幾_ニ個_ト人_タ？

打_カ電_カ話_ハ時_ハ的_カ第_ハ一_ハ句_ハ話_ハ，
你_タ們_レ會_ハ說_ハ什_ニ麼_ト？

打_カ電_カ話_ハ時_ハ，要_ハ注_ス意_ハ什_ニ麼_ト？



25



課文對話



Selamat pagi , saya nak cari Abu.

早安，我要找阿布。

Ah! Salah nomborlah!

啊！打錯電話啦！

努魯



阿萍



文化補充


拿起聽筒的第一句話



馬來人

Assalamualaikum / Hello
和平降臨於你 (你好)

Hello
你好



華人



印度人



文化補充



馬來人



華人



印度人



empat
lipat = 加 4 倍



八 = 發



1、3、5、7、9...



朗^カ讀^メ課^ウ文^メ



1 Selamat pagi, saya nak cari Abu.

早^サ安^ア, 我^ワ要^セ找^ハ阿^ア布^ブ。



2 Ah! Salah nomborlah!

啊^ア! 打^ウ錯^サ電^デ話^ワ啦^ラ!



3 Maaf, nombor telefon anda bukannya 0724593168?

對^タ不^レ起^シ, 您^{アナタ}的^ノ電^デ話^ワ不^レ是^ハ 0724593168 嗎^ナ?



4 Bukan.

不^レ是^ハ哦^デ!



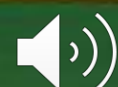
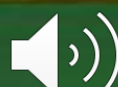
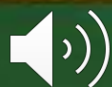
1

朗^カ讀^ク課^カ文^ク:遊^ア戲^シ



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

點^カ聽^ク音^カ檔^ク,再^ア說^セ出^イ是^ハ哪^コ個^ノ句^ヒ子[?]?



1

Selamat pagi, saya nak cari Abu.

2

Ah! Salah nomborlah!

3

Maaf, nombor telefon anda bukannya 0724593168?

4

Bukan.





詞彙教學

tele**fon**

car**i**

and**a**

sal**ah**

buk**an**

nom**bor**

pang**gil**an



詞彙教學：遊戲

可列印

找出以下詞彙，並把其意思連一連。

p	a	t	a	k	c	t	c	l
s	a	l	a	h	a	d	a	i
n	o	m	b	o	r	z	r	a
p	a	n	g	g	i	l	a	n
t	e	l	e	f	o	n	t	d
m	e	n	d	e	i	g	a	a
b	e	n	a	k	u	b	t	a

telefon

不是

anda

找

bukan

電話

cari

您

salah

撥打

nombor

錯

panggilan

號碼



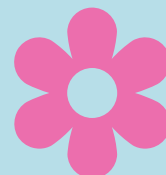
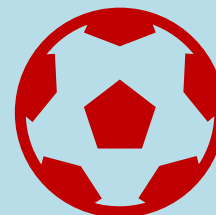
數_數 一、數_數、 說_說 一、說_說

0	kosong	
1	satu	
2	dua	
3	tiga	
4	empat	
5	lima	

6	enam	
7	tujuh	
8	lapan	
9	sembilan	
10	sepuluh	
11	sebelas	

數一、數、說一、說：遊戲1

點選你喜歡的圖案，圖案後面藏了驚喜數字，請用馬來語說出。





數_ス一_一、數_ス、說_セ一_一說_セ：遊_ス戲_シ2



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

點_ツ選_ン以_一下_下的_カ驚_ヒ喜_シ箱_{ハコ}，後_{ノチ}面_面藏_カ了_レ什_{ナニ}麼_モ文_文具_具，請_ク用_ユ馬_馬來_カ語_語說_セ出_ス數_ス量_量與_ト文_文具_具。



點選以下的驚喜箱，後面藏了什麼文具，請用馬來語說出數量與文具。



點選以下的驚喜箱，後面藏了什麼文具，請用馬來語說出數量與文具。



Tukarkan Dan Nyatakan

Salamat pagi. Saya nak cari (4).

Ah, (1) nomborlah.

Bukankah (2) anda 1 2 3 4?

Nombor itu (5) nombor (3) saya.

salah nombor telefon
sabu bukan

4

換_カ一_一換_カ、說_セ一_一說_セ



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

1 salah

錯_チ

2 nombor

號_カ碼_マ

3 telefon

電_カ話_ハ

4 Abu

阿_ア布_ブ

5 bukan

不_フ是_ハ

請填上數字再說說看。

Selamat pagi. Saya nak cari (4).

早安！我找阿布。

Ah, (1) nomborlah.

啊，打錯電話啦。

Bukankah (2) anda 1 2 3 4?

您的號碼不是1 2 3 4 嗎？

Nombor itu (5) nombor (3)

saya.

那個號碼不是我的電話號碼。



Tulisan Dan Baccan

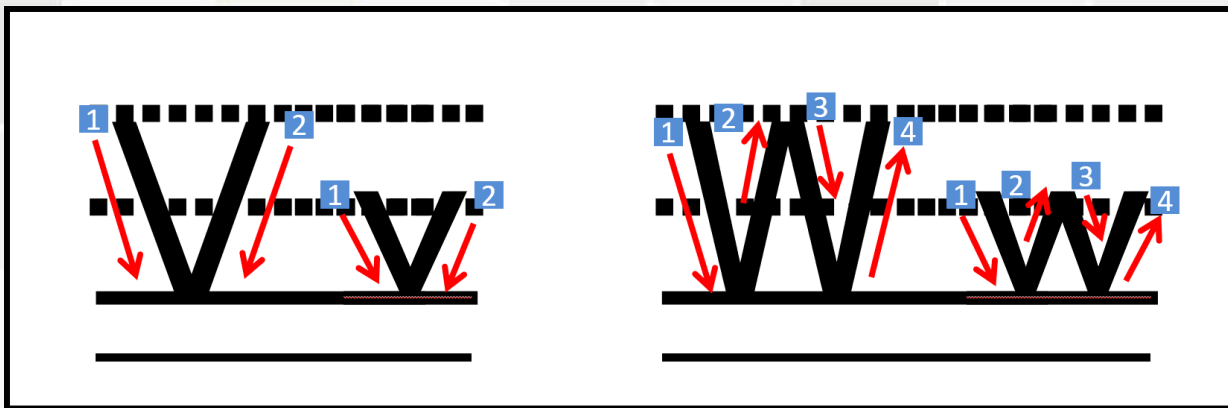
Hand Sheet

Group #1

Va
Vo
Wi
Wu

5

寫^ㄊ_ㄟ 一、寫^ㄊ_ㄟ、 讀^ㄎ_ㄟ 一、讀^ㄎ_ㄟ



小朋友，請跟著**筆畫順序**練習寫字母吧！
寫完之後記得要常常練習。

Va / Vo / Wi / Wu

找出以下有 **vo / wi** 的字母並圈起來

vokal

jawi

6

Mainkan Permainan

Selamat pagi, saya nak
cari Abu. (Hello, I want to
find my father!)

Ah! Salah nomborlah!
(Ah! Wrong number!)

Maaf, nombor telefon anda
bukanlah 0724593168?
(Sorry, your phone number
is not 0724593168?)

Bukan.
(No.)

演一、演、說一、說

老師讓學生抽角色 (Nurul 、 Ah Ping)



1 Selamat pagi, saya nak cari Abu.



2 Ah! Salah nomborlah!



3 Maaf, nombor telefon anda bukannya 0724593168?



4 Bukan.



讀^カ一^一讀^カ (2)

1) Saya (**cari**) Nurul.

我^メ要^一找^ヰ努^ヲ魯^カ。

2) Ah Chua (**mencari**) gam di dalam kotak pensel.

小^ト蔡^チ在^在鉛^ク筆^フ盒^セ裡^カ找^ヰ膠^リ水^メ。

3) Ibu, cikgu (**cari**) anda.

媽^マ媽^マ，老^カ師^シ找^ヰ您^ヲ。

cari

mencari

臺北市新住民語文補充教材
馬來語第二輯 (第四冊)



TERIMA KASIH

THANK YOU